



贝弗利·伯奇 著
汪 群 译

布莱叶传

帮助过世界的人们

LOUIS BRAILLE

People
who
have
helped
the
world

世界图书出版公司

布莱叶传



布莱叶传

奥弗利·伯奇 著
汪 群 译

世界图书出版公司
上海·西安·北京·广州

责任编辑:季 元

装帧设计:盛文钢

COPYRIGHT NOTICE EXACTLY AS IN PUBLISHERS'S EDITION
CHINESE TRANSLATION REPRINTED BY ARRANGEMENT WITH
BARDON-CHINESE MEDIA AGENCY
FOR DISTRIBUTION IN P. R. CHINA ONLY
ALL RIGHTS RESERVED

帮助过世界的人们

布萊叶传

贝弗利·伯奇 著

汪 群 译

上海 世界图书出版公司出版发行

上海市延安西路 973 号 801 室

邮政编码 200050

上海市印刷七厂印刷

各地新华书店经销

开本:850×1168 1/32 印张:4.5 彩图:16 面 字数:100 000

1997 年 12 月第 1 版 1997 年 12 月第 1 次印刷

印数:1-10 000

ISBN: 7-5062-3236-7/H·121

图字:09-1996-066 号

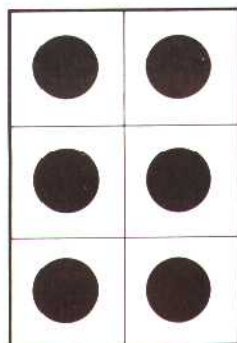
定价:16.00 元



1822年至1824年，在巴黎如图中所示满是阴湿街道和昏暗建筑的地区，诞生了一项在全世界举足轻重的发明。一位13岁的盲人男童开始推广一种为像他那样的盲人而设计的读写方法。他的这套体系就是现在国际通用盲文符号，以他的名字命名为布莱叶盲文。

A •	B • •	C • • •	D • • • •
E • •	F • • •	G • • • •	H • • • • •
I • • •	J • • • •	K • • • • •	L • • • • • •
M • • • •	N • • • • •	O • • • • • •	P • • • • • • •
Q • • • • •	R • • • • •	S • • • • • •	T • • • • • • •
U • • • •	V • • • • •	W • • • • • •	X • • • • • • •
Y • • • • •	Z • • • • • •		
and • • • • •	for • • • • • •	of • • • • •	the • • • • • •

布莱叶的盲文符号：自己身为盲人，深知盲人没有视觉失去的东西，可以用灵敏的触觉来弥补。他的符号使用凸出于纸面上的六个圆点，这样就可以用手指摸读这些凸点。他用这六个圆点，寻找出一种方法组合所有的字母、数字、重音符号。六个圆点可以立即认出，同普通字母的外形一样。



布莱叶盲文：像多米诺骨牌那样，只使用六个圆点，就可以形成六十三种组合，从而建立了完整的书写和阅读体系。

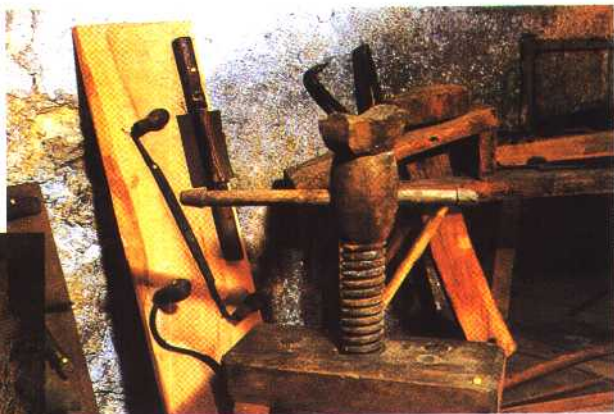


当时典型的法国乡村。布莱叶的家乡库伯瑞每周有一次交易日，吸引来自附近许多村民们娱乐，一年之中最重要的大事是葡萄节。

我们不能确切地了解布莱叶眼睛如何变瞎的过程，也无法确定何种利器刺入他的眼睛。有些记载说是马具匠的刀子，其它的说法认为是用来穿洞的锥子。日后只记得那是一把锋利、尖细的工具。这幅A·哈弗的画则画他伸手去拿一把马具匠的刀子。这幅画现在挂在库伯瑞他父亲的工场里，布莱叶家族的居所现保存为一所博物馆。



属于的父亲西蒙—瑞奈·布莱叶的工场和马具工具。布莱叶就在此被弄瞎眼睛。



布莱叶家地窖的梯子。出事时，布莱叶是个精力充沛的三岁小孩，对他的世界——他的家，村子里的街道，他每天见到的村民充满了自信。随着视力的衰退，他遗忘了所熟悉的一切东西。他再也不能用形状、亮度或大小来认出他知道的东西。白天与夜里没有区别，一切都化作一团无形的他不认识的声音和气味。

对布莱叶的父母来说，他的将来看上去注定是毫无指望的。一个盲人怎么能自谋生路呢？只要他们还健在，他们还可以照样照顾他。但是以后呢？大多数盲人在街头沦为乞丐。像这幅画中的少数盲人希望靠弹奏音乐换取几个铜板。





当时，布莱叶所抱的最高的希望是像这幅画中的盲童一样，学些简单的诸如编织篮子的手艺。帮他父亲在工场里整理皮革时，布莱叶已显示出他手指的技巧。

这些年，激烈的战争横扫欧洲大陆，而其它国家则力争与法国皇帝拿破仑·波拿巴的军队抗衡。拿破仑在1813年10月的莱比锡战役中败北，向巴黎撤退，从类似库伯瑞的村庄掠夺军需物质。



库伯瑞村庄。布莱叶与亚伯·保利牧师的友谊是他一生的转折点。他们每天一起在村庄周围散步，交谈。牧师教他通过触摸与香味来认识植物。

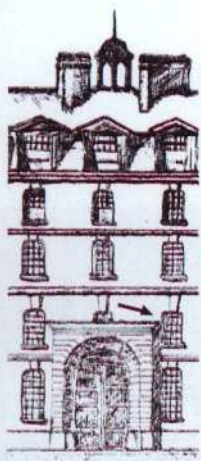




因为大多数盲人不能自立，没有受过教育，几百年来，明眼人把他们的失明和行动不便看作是愚蠢的表现，或者取笑的东西——就好像是小丑。



这所学校很像布莱叶在库伯瑞上学的地方。盲童很少上学，但是他很快就在班上数一数二。

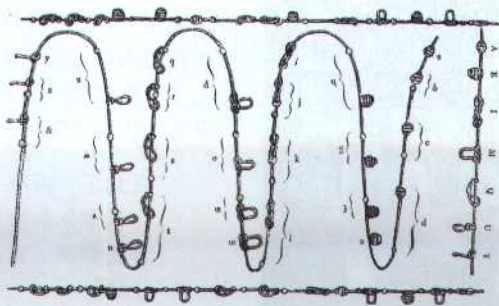


位于巴黎潮湿、贫困地区的皇家盲童学校。布莱叶到来时，他肯定被拥挤的人群、大声的喧哗和附近河流淤泥令人窒息的腐臭味熏得晕头转向，这一切与库珀瑞太不一样了。

1919年，坐马车到巴黎的短程旅行花费四个小时，布莱叶永远也看不到途中经过的各个村庄。



几百年来，在不同的国家，偶尔会有学者尝试寻找与盲人用字母交流的方式：这当中最匪夷所思的方式之一是在一根绳子上打结来传递字母。其它学者尝试种种方法，有凸起的字母、木刻、蜡刻，甚至还有一种以凸起几何形状为基础的方法。





就像盲人自身常受到讽刺一样，让他们接受教育的想法也是如此：甚至在这幅画中，庞大而粗笨的书籍好象也觉得可笑。

在校期间布莱叶展示了多种才华，他所有科目均成绩优良而尤以音乐为突出。他父母开始不用担心，一旦它们不再照料他，他会成为可怜的乞丐。至少它们现在可以指望他靠音乐挣钱——就像这幅画中盲人风笛家一样。



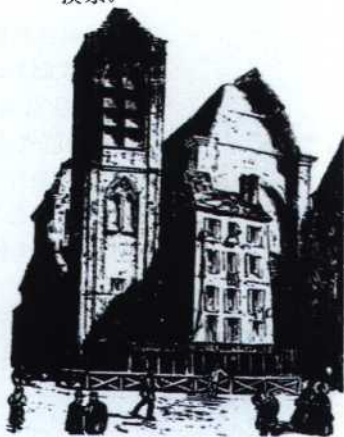
1717年，瓦伦丁·阿维在圣奥维德看到盲人表演杂耍要受到观众起哄和嘲笑。盲人在其他人残酷的笑声前如此屈辱，无助的情景让他极为震动。这引导他走上了一条建立世界上第一家盲人学校的道路。

瓦伦丁·阿维与弗朗索瓦·勒絮尔的雕像矗立在当今巴黎国立盲童学校广场上。





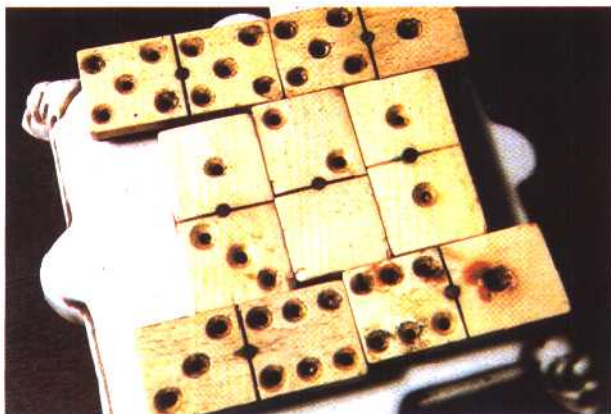
由瓦伦丁·阿维发明的一篇用大号浮雕字母印刷的文章。这些书非常庞大：每一页都由两张纸粘贴在一起，这样凸起的字母朝向外面。字母必须足够大，这样指尖可以摸索出它们的形状，因此每一页上只能印刷一小段文章。有些科目需要多达20册书，每册重达9公斤。阅读这些书也非常缓慢：每个字母的形状必须逐个用指尖摸索。



夏尔多内的圣尼古拉教堂，靠近巴黎盲童学校的许多教堂之一。布莱叶在有些教堂内担任风琴师，展露了他的音乐天赋和虔诚的宗教信仰。

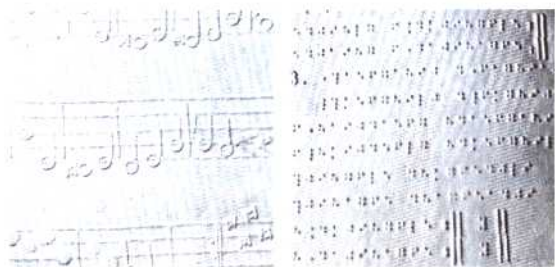
巴比耶的发声法：这些圆点代表横向六行，竖向六排的方格，巴比耶以此排列语言。圆点指定了每种语言在这种方格中的位置：你在第一列数出圆点的数字，找到在第几排，然后在第二列同样找到在第几行。布莱叶从这个方法中得到使用凸起圆点的灵感。但他的体系与此相反，特别经济、精确和简易。

B	D	G
J	V	Z
R	GN	LL
IEN	ION	IEU



布莱叶的私人骨牌：圆点被挖去形成小的痕迹，可以用手指触摸。

左边的是按照布莱叶的六点体系改制的巴比耶尺，右边的是原来的巴比耶尺。它们放置在一张早期版本的布莱叶字母表上，这个体系仍包括破折号，他后来把它去掉了。



到1828年，布莱叶把他的体系扩展到乐谱的书写。左边是瓦伦丁·阿维制作的浮雕乐谱，具有所有大号浮雕字母的缺点。右边是1841年的布莱叶盲文乐谱。有了这种乐谱，盲人音乐家不仅可以读乐谱，而且可以自己作曲。布莱叶继续为之工作好几年，不知疲倦地试验、改进、修饰以及完善。

老师指导一位盲童双手在钢琴键上弹奏。音乐常为盲人学生开辟了一片新天地，因为这依赖于高度灵敏的听觉和触觉。布莱叶的朋友克尔达为我们留下了一些描述，作为老师他和蔼而善良，与他的学生们一样没有视力，但唤醒他们内心坚定的抱负，无微不至地关心他们的进步。



Q H

I J

K L

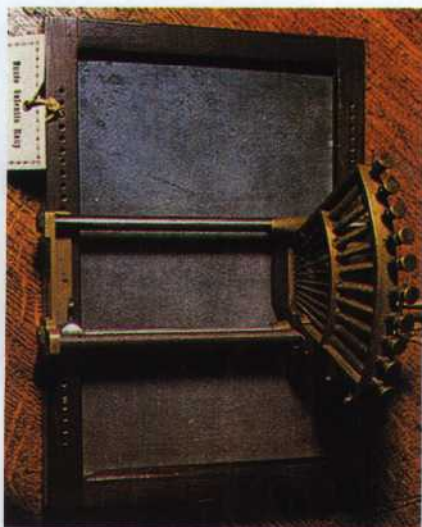
布莱叶的盲文打字法，一种用凸起圆点表示普通字母表的方式：这就是说盲人和明眼人都可阅读，现在盲人可以给明眼人写信了。



布莱叶盲文地球仪。布莱叶盲文可应用到任何使用字母、数字、音乐和科学符号的装置。

巴黎瓦伦丁·阿维博物馆的盲人馆长在操作一台现代的布莱叶盲文书写器。以不同的组合按动六个键，纸上凸出所需的布莱叶盲文符号。





弗朗索瓦·皮尔·傅科，一位盲人发明家，开发出这种打印的盲文打字法的机器。他称之为活塞板。



一幅当时典型的法国乡村的油画。1843年春夏两季，布莱叶留在故乡，这使得他有时间好好休息，回避巴黎学校里不开心的日子，由他姐姐的几个孩子作伴。过着快乐的生活。这段时光只给了他疾病康复的错觉，但肺结核无情地侵蚀他的肺部，一个月一个月地使他衰弱下去。



布莱叶半身像。他的朋友克尔达为我们留下了对他的描述：他身材中等，有一头金黄的卷发，他常常头部前倾，身体斜侧，这种特定的姿势从孩提时代就一直伴随他。他举止轻松，但是行动起来目标明确，敏捷灵活，虽然苍白的脸色预示他孱弱的健康状况。

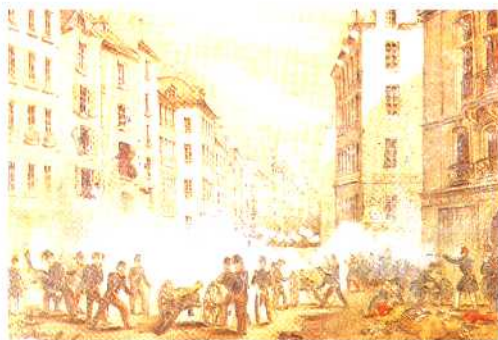
LOUIS BRAILLE

如今在库伯瑞的布莱叶故乡：1952年布莱叶逝世一百周年后，他的故乡以及他父亲的工场被保留作为博物馆。



盲人顾客来饮茶。

1848年，法国和欧洲大革命让路易斯·布莱叶和他的朋友们热血沸腾。在巴黎，工人和学生们设起路障，与国民自卫队一起宣布共和。高希、路易斯和其他人热心地拥戴共和运动，因为他们支持共和派的信仰。要是在以前，这场政治巨变的风暴会与他们擦肩而过。





路易斯自己的手表：表面玻璃可以打开来触摸指针。



布莱叶盲文手表，使用布莱叶的六点符号。

1878年全世界认可布莱叶盲文之后，开发出各种机器用来书写布莱叶盲文。这个男子用莫莱尔-布莱叶盲文打字机写字。



学生们使用一架布莱叶盲文地球仪。



穆恩字母，是威廉·穆恩医生开发的一种体系。在19世纪60年代，这是唯一可与布莱叶盲文相匹配的体系，目前仍被使用。